

DIOCESE DE PARIS  
PAROISSE CATHOLIQUE  
SAINT - EUGÈNE  
SAINTE - CÉCILE  
4, RUE DU CONSERVATOIRE  
75009 PARIS  
01 48 24 70 25  
secretariat@saint-eugene.net



SAMEDI 13 MAI 2017  
MESSE DE 10H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE  
SAINT JEAN XXIII  
(FORME EXTRAORDINAIRE)

# CENTENAIRE DES APPARITIONS DE FATIMA

## MESSE VOTIVE DU CŒUR IMMACULE DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE

MEMOIRE DE SAINT ROBERT BELLARMIN  
EVEQUE, CONFESSEUR & DOCTEUR DE L'EGLISE

### INTROÏT

ADEAMVS \* cum fidúcia ad thronum grátiaē,  
ut misericórdiam consequámur, et grátiam  
inveniámus in auxílio opportúno. –  
Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : \*  
dico ego ópera mea Regi. – V̄. Glória Patri.

V<sup>EME</sup> TON - HEBREUX 4, 16 – PSAUME 44, 2

*Approchons-nous donc avec assurance du trône de la grâce, afin d'obtenir miséricorde et de trouver grâce, pour être secourus en temps opportun. –Ps. De mon cœur a jailli une bonne parole : j'ai dit que mes œuvres sont pour le roi. – V̄. Gloire au Père.*

### KYRIE & GLORIA

### COLLECTES

V̄. Dóminus vóbiscum.

R̄. **Et cum Spíritu tuo**

**Orémus.** – OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui in Corde beátæ Mariæ Virgínis dignum Spíritus Sancti habitáculum præparásti : concéde propítius ; ut eiúsdem immaculáti Cordis festivitátem devóta mente recoléntes, secúndum cor tuum vívere valeámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. **Amen.**

**Orémus.** – DEVS, qui ad errórem insídias repelléndas et apostólicæ Sedis jura propugnánda, beátum Robértum Pontíficem tuum atque Doctórem mira eruditíone et virtúte decorásti : ejus méritis et intercessióne concéde ; ut nos in veritátis amóre crescámus et errántium corda ad Ecclésiæ tuæ rédeant unitátem. Per Dóminum nostrum Jesum

**Prions.** – Dieu éternel et tout puissant, qui as préparé dans le Coeur de la bienheureuse Vierge Marie une demeure digne du Saint-Esprit, fais, dans ta bonté, qu'en célébrant de toute notre âme cette fête en l'honneur de son cœur immaculé, nous arrivions à vivre selon ton cœur. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité de ce même Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

**Prions.** – Dieu, pour repousser les pièges de l'erreur et défendre les droits du Siège apostolique, tu as doté le bienheureux Robert, ton Pontife et Docteur, d'une science et d'une force admirable : fais, par ses mérites et son intercession ; que nous grandissions dans l'amour de la vérité et que les cœurs des égarés reviennent à l'unité de ton Église. Par

Christum Fílium tuum, qui tecum vivit  
et regnat in unitate Spíritus Sancti  
Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R̄. Amen.

*Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui  
vit & règne en l'unité du Saint Esprit,  
Dieu pour tous les siècles des siècles.*

### LECTIO LIBRI SAPIENTIÆ

ECCLESIASTIQUE. 24, 23-31

Ego quasi vitis fructificávi suavitatem  
odóris : et flores mei fructus honóris et ho-  
nestátis. Ego mater pulchræ dilectiónis et  
timóris et agnitiónis et sanctæ spei.

In me grátia omnis viæ et veritátis : in me  
omnis spes vitæ et virtútis. Transíte ad me,  
omnes qui concupíscitis me, et a genera-  
tiónibus meis implémini.

Spíritus enim meus super mel dulcis, et he-  
réditas mea super mel et favum.

Memória mea in generatiónes sæculórum.  
Qui edunt me, adhuc esúrient : et qui bibunt  
me, adhuc sítient. Qui audit me, non con-  
fundétur : et qui operántur in me, non  
peccábunt. Qui elúcidant me, vitam æté-  
nam habébunt.

*Comme la vigne j'ai poussé des fleurs d'une  
agréable odeur, et mes fleurs donnent des  
fruits de gloire et d'abondance. Je suis la  
mère du bel amour, de la crainte, de la  
science et de la sainte espérance. En moi est  
toute la grâce de la voie et de la vérité ; en  
moi est toute l'espérance de la vie et de la  
vertu. Venez à moi, vous tous qui me désirez,  
et rassasiez-vous de mes fruits ; car mon  
esprit est plus doux que le miel, et mon héri-  
tage plus suave que le rayon de miel. Ma  
mémoire passera dans la suite des siècles.  
Ceux qui me mangent auront encore faim, et  
ceux qui me boivent auront encore soif. Ce-  
lui qui m'écoute ne sera pas confondu, et  
ceux qui agissent par moi ne pécheront  
point. Ceux qui me mettent en lumière auront  
la vie éternelle.*

### ALLELUIA

VI<sup>EME</sup> TON - LUC 1, 46-47

Alleluia, alleluia. – V̄. Magníficat ánima  
mea Dóminum : et exultávit spíritus meus  
in Deo \* salutári meo.

*Alléluia, alléluia. – V̄. Mon âme glorifie le  
Seigneur, et mon esprit tressaille de joie en  
Dieu, mon Sauveur.*

### ALLELUIA

III<sup>EME</sup> TON

Alleluia. – V̄. Beátam me dicent omnes  
generatiónes, quia ancíllam húmílem respé-  
xit \* Deus. Alleluia.

*Alléluia. – V̄. Toutes les générations me di-  
ront bienheureuse, car Dieu a regardé  
l'humilité de sa servante. Alléluia.*

### SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM IOANNEM

19, 25-27

In illo témpore : Stabant juxta Crucem Iesu  
Mater ejus, et soror Matris ejus, María  
Cléophæ, et María Magdaléne. Cum vidís-  
set ergo Iesus Matrem, et discípulum stan-  
tem, quem diligébat, dicit Matri suæ :  
Múlier, ecce fílius tuus. Deinde dicit  
discípulo : Ecce Mater tua. Et ex illa hora  
accépit eam discípulus in sua.

*En ce temps-là, debout près de la croix de Jésus  
se tenaient sa mère, et la sœur de sa mère, Ma-  
rie, femme de Cléophas, et Marie-Madeleine.  
Jésus ayant vu sa mère, et, auprès d'elle, le dis-  
ciple qu'il aimait, dit à sa mère : Femme, voilà  
ton fils. Puis il dit au disciple : Voilà ta mère.  
Et, à partir de cette heure, le disciple la prit  
chez lui.*



## OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.  
℟. **Et cum Spíritu tuo.**  
℣. Orémus.

### Répons du Propre

Exsultávit \* spíritus meus in Deo salutári meo ; quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus.

## SECRETES

Majestáti tuæ, Dómine, Agnum immaculátum offeréntes, quæsumus : ut corda nostra ignis ille divínus accéndat, cui Cor beatæ Mariæ Vírginis ineffábiliter inflammávit. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Hóstias tibi, Dómine, in odórem suavitátis offérimus : et præsta ; ut, beáti Robéрти mónitis et extrémis edócti, per sémitam mandatórum tuórum dilatáto corde currámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

## PREFACE DE LA SAINTE VIERGE

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.  
℟. **Amen.**  
℣. Dóminus vobiscum.  
℟. **Et cum Spíritu tuo.**  
℣. Sursum corda.  
℟. **Habémus ad Dóminum.**  
℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.  
℟. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus :

Et te in veneratióne beatæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedícere & prædicáre. Quæ & Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : & virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum Dóminum nostrum.

VIII<sup>ème</sup> ton – LUC 1, 46 & 49

*Mon esprit tressaille de joie en Dieu, mon Sauveur, parce que le Puissant a fait pour moi de grandes choses, et son nom est saint.*

*En offrant, Seigneur, à ta majesté, l'Agneau sans tache, nous te supplions d'allumer en nos cœurs ce feu divin qui embrasa d'une manière ineffable le Cœur de la bienheureuse Vierge Marie. Par notre même Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

*Nous t'offrons, Seigneur, cette victime en odeur de suavité : fais que, formés par les enseignements et les exemples du bienheureux Robert, nous courrions, le cœur dilaté, dans la voie de tes commandements. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

℣. ... pour tous les siècles des siècles.  
℟. **Amen.**  
℣. *Le Seigneur soit avec vous.*  
℟. **Et avec ton esprit.**  
℣. *Élevons nos cœurs.*  
℟. **Nous les avons vers le Seigneur.**  
℣. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*  
℟. **Cela est digne et juste.**

*Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,*

*Et que nous venions te louer, bénir & glorifier en cette vénération de la bienheureuse Marie, toujours Vierge. Par l'action de l'Esprit Saint, celle-ci conçut ton Fils unique, & tout en conservant intacte la gloire de sa virginité, elle donna au monde la Lumière éternelle, qui est Jésus-Christ, notre Seigneur.*

Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecámur, supplici confessione dicentes :

*C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :*

## SANCTVS - ELEVATION - AGNVS DEI

### COMMUNION

#### Antienne du Propre

VIII<sup>EME</sup> TON – JEAN 19, 27

Dixit Iesus matri suae : \* Mulier, ecce filius tuus : deinde dixit discipulo : Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.

*Jésus dit à sa mère : Femme, voilà ton fils. Puis il dit au disciple : Voilà ta mère. Et, à partir de cette heure, le disciple la prit chez lui.*

### POSTCOMMUNIONS

℣. Dominus vobiscum.

℟. **Et cum Spiritu tuo.**

**Orémus.** – Divinis refecti munéribus te, Domine, suppliciter exoramus : ut beatæ Mariæ Virginis intercessione, cuius immaculati Cordis solémnia venerando égimus, a présentibus periculis liberati, æternæ vitæ gaudia consequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**Prions.** – *Renouvelés par ces dons divins, nous vous supplions humblement, Seigneur, par l'intercession de la bienheureuse Vierge Marie dont nous célébrons avec piété la solennité du Cœur immaculé, de nous arracher aux dangers de la vie présente et de nous accorder les joies de la vie éternelle. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

**Orémus.** – Sacramenta, quæ sumpsimus, Domine Deus noster, in nobis foveant caritatis ardorem : quo beatus Robértus vehementer accensus, pro Ecclesia tua se júgiter impendebat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**Prions.** – *Que les mystères que nous avons reçus, Seigneur, allument en nous l'ardeur de la charité : dont le bienheureux Robert était violemment embrasé quand il se dépensait sans réserve pour ton Église. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℟. **Amen.**

## ITE MISSA EST & BENEDICTION